

# Teatro leído: la palabra sobre el escenario. Una manera de con-vivir experiencias

---

PROF. Y LIC. GABRIELA ROMÁN



Esta obra está bajo Licencia Creative Commons Atribución-NoComercial-CompartirIgual 4.0 Internacional. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>



# Sobre los autores

GABRIELA ROMÁN

Prof. y Lic. en Letras Docente Regular FHyCS – UNaM

Email: gabyrom84@hotmail.com

Figura 1: versión libre. Obra "Si acepto de Roberto Maiocco". Segunda temporada 2015 equipo de lectoactores



Figura 2: versión libre. Obra "La pajarera de Tiki Marchesini" cuarta temporada 2016-Estudiantes del Profesorado y Licenciatura en Letras-FHyCS y alumnos de la EFA, Fachinal

## RESUMEN

---

*El teatro es una escuela de llanto y de risa y una tribuna libre donde los hombres pueden poner en evidencia morales viejas o equívocas y explicar con ejemplos vivos normas eternas del corazón y del sentimiento del hombre.*

(García Lorca)

**A**llí donde la palabra leída se vuelve cuerpo, donde la máscara y el papel renacen en movimientos, sonidos, sueños, emerge un modo poco convencional de hacer teatro, de compartir un espacio de convivencia y experiencia con un “otro” igual que yo y distinto, con quien vivimos momentos efímeros de realidades posibles casi siempre divertidas y pocas veces tristes. Así se desarrolla Teatro Leído, un aprendizaje en escena, un proyecto de extensión que nace en el 2013 con el ansia de reunir a la comunidad universitaria –a través de la carrera de Letras– y la secundaria por medio de una manifestación artística que pueda llevar a distintos niveles la palabra, el cuerpo y la voz de los actores de la literatura nacional. Es una actividad que tiene en su historial cuatro temporadas de selección de obras teatrales de autores locales y nacionales, armado de equipos de trabajo –integrados por docentes, no docentes, graduados y alumnos de Letras– ensayos y puestas en escena para el público de la facultad y distintas escuelas de la ciudad de Posadas y el interior de la provincia. Pensar, practicar y hacer teatro leído conlleva la adquisición de conocimientos y estrategias que los integrantes logran compartir –además– en talleres de capacitación en las escuelas asociadas al proyecto. Este artículo intenta hacer un racconto de la experiencia en las distintas instancias del desarrollo del proyecto de Teatro leído, un aprendizaje en escena, los resultados de la realización de una propuesta artística que tiene como protagonista la palabra transformada en cuerpo –volvemos al inicio– movimiento, sujeto, experiencia, realidad, memoria tanto para los que estamos acá, adentro, como para los que están afuera aquellos que vienen, ven, ríen, sueñan –el público– y que son parte de esto, y también para los potenciales protagonistas de ambos lados.

### Palabras claves:

Teatro leído – Extensión Universitaria – PROFAE – Estrategia de aprendizaje – Letras.





Figura 3: equipo de lectores. Primera temporada-2014-junto a Carlos Alberto "Tito" Morales, autor de la obra leída "Las cuatro estaciones de Don Ramón".

## Todo comenzó...

Todo comenzó en el 2013 en el Seminario Específico de Letras de Didáctica, Currículum y Aprendizaje, cuando pensábamos en una estrategia para la enseñanza de uno de los ejes más complejos de la disciplina: la literatura y el trabajo con la voz. Se nos ocurrió, entonces, teatro leído porque vemos allí la fuerza que ocupa la lectura literaria en la formación de mundos posibles donde la interpretación guiada –construida con el “otro”- habilita el aprendizaje compartido, la puesta en valor de la palabra, la puesta del cuerpo, y la potencia de la sensibilidad.

Nuestros objetivos iniciales y de base que acompañaron el trabajo de cuatro temporadas fueron: primero, proponer el teatro leído como una forma de acercamiento a los textos literarios y disfrute de la experiencia de lectura; segundo, articular la cátedra universitaria Didáctica, Currículum y Aprendizaje II con la escuela secundaria y la comunidad, a partir de experiencias de intervención artísticas y creativas, teniendo en cuenta que el espacio de acción de los futuros docentes en letras es la escuela media. Tercero, ejercitar las posibilidades de la voz-cuerpo –herramienta de la acción dialógica docente, y finalmente, gestionar actividades de extensión

como parte del rol docente en lo referente a la relación escuela-comunidad.

En el 2013 el proyecto estuvo dirigido por Raquel Alarcón y Carmen Guadalupe Melo y un equipo conformado por alumnos del Seminario de Didáctica, de Práctica Profesional III y graduados en Letras<sup>1</sup>, presentamos “Las cuatro estaciones de don Ramón”, una pieza absurda de Carlos Alberto “Tito” Morales. Iniciar con el proyecto con una obra de Tito resulta simbólico porque con el grupo “Amigos del arte”<sup>2</sup> dieron apertura al teatro leído en Posadas; se juntaban se una vez al mes para leer obras de teatro reconocidas de la literatura universal. Y además, porque

1 Integrábamos: Raquel Alarcón, Carmen Guadalupe Melo, Gabriela Román, Yanina De Campos, Juan Ignacio Pérez Campo, Juan José Alcaraz, Gerardo Malowski, Gonzalo Casco, Cristina Hammerschmidt, Omar Ramoa, María Eugenia Kolb, Edgardo Kinetz, Daniela Lister, Marina Fretti, Romina Barchuk, Gustavo Brun, Soledad Olivera, Fernanda de los Santos, Paola Encina, Gisel Camargo, Verónica Cichanowski, y Mariana Spaciuk.

2 En una entrevista que Carmen Guadalupe Melo –como integrante del proyecto de investigación “Autores territoriales”- le hizo a Morales, éste comenta que Amigos del Arte se crea para suplir la falta de una Dirección cultural provincial y para llenar el vacío que había en la ciudad de iniciativas y actividades musicales, plásticas y teatrales. Ofrecieron sesiones al público de teatro leído para fomentar el desarrollo de esa rama del arte. Teatro leído se realizaba todos los miércoles en el Palacio del Mate, bajo la dirección de Ismael Fernández.



Figura 4: equipo de lectoactores. Tercera temporada-2015-version libre. Obra "El juicio perdió el juicio" de Ricardo Talesnik

Morales fue docente de la FHycS.

Las actividades que realizábamos en todas las temporadas consisten en elegir la obra, reunir al grupo de lecto-actores y a aquellos que se quieren sumar para colaborar en espacios como prensa y difusión, puesta en escena, vestuario-maquillaje, luego ensayos, y presentaciones para la universidad y algunas escuelas secundarias.

Hacemos un paréntesis. En los orígenes del "teatro leído" o "teatro para leer", el texto dramático no estaba destinado para ser representado de modo convencional dado que se elegían obras de excesiva dificultad escénica y eran solo leídas en el grupo participante, no ante un público. En este sentido, Pavis comenta que aunque el primer

autor fue Séneca, recién en el siglo XIX florece el género con "El espectáculo en un sillón" de Musset, "Los Cenci", "Prometeo liberado" de Byron, entre obras románticas. En la actualidad, las obras de mayor fuera poética son adaptadas para la representación. Un teórico como Castagnino pone en tensión el carácter teatral de la forma leída por su alejarse de la puesta en escena y lo ve –hasta humorísticamente ante nuestra lectura– como un atentado a la especificidad.

Hacer este paréntesis sobre qué fue el teatro leído para los estudiosos nos lleva a revisar que en la organización del proyecto ya teníamos previsto todos aquellos elementos de la teatralidad que ponen a esta forma como teatro, o si prefieren, teatro alternativo.

La representación de la obra de Morales siguió la metodología de la lectura alrededor de una mesa puesta en el escenario, en la que los lecto-actores reconstruían –junto a un narrador– la situación de un anciano a quien sus hijos quieren llevar a un geriátrico, metodología que utilizaban los Amigos del Arte en sus presentaciones que contaban con público y con todos los elementos que hacen al teatro. Decisión que fue ponderada por el autor, quien nos visitó en los ensayos y en la función estreno.

El género que se pone en escena (el absurdo) tiene como protagonista el lenguaje, aspecto que potencia la puesta de la voz y la palabra sobre todo. El proyecto, en su articulación con el nivel medio, contó con la presencia de estudiantes y docentes de la Escuela Superior de Comercio n° 6 del turno noche, institución con la que –después– hemos compartido varias funciones y actividades. Todo comenzó ahí.



Figura 5: equipo de lectoescritores. Tercera temporada-2015-version libre. Obra "Volvió una noche" del autor Eduardo Rovner



Figura 6: cuarta temporada-2016-version libre de las obras "La fatalidad de Romeo y Julieta" y "Los fracasados" del autor Marco Denevi

En el 2014, el grupo de alumnos del Seminario era mayor así que presentamos la obra del dramaturgo argentino Roberto Maiocco "Sí acepto"<sup>3</sup> que contaba con un número importante de personajes. En esa oportunidad nos animamos a mover más piezas sobre el escenario y recreamos la escena única del registro civil con un espacio para el juez y los novios y otro para el público que presenciaba la ceremonia; hubo un trabajo de vestuario marcado para cada personaje y algunos efectos de iluminación. Las funciones realizadas contaron con un público compuesto por estudiantes de letras y de la demás carreras de la facultad, estudiantes de la Escuela de Comercio N° 6 y de una institución de Garupá.

En la parte gráfica que realizamos para la difusión creamos el logo de teatro leído que a partir de ese momento comenzó a darnos

<sup>3</sup> En la segunda temporada integráramos: Raquel Alarcón y Gabriela Román (como directoras) y como extensionistas Yanina de Campos, Cristian Díaz, Juan Ignacio Perez Campos, Gerardo Maslowski, Norma Malaczenko, Franco Barrios, Diego Godoy, Edgardo Kinetz, Natalia Cano Rojas, Cristian Correa, Esteban Obregón, Vanesa Duarte, Florencia Valiente, Evelin Baier, Silvina Dumanski, Karina Terleski, Magdalena Tassi, Virginia Reichel, Damián Amarilla, Karen Chamorro, Matías Villasanti, Yanina Núñez, Valeria Rodríguez, José Toro, Carolina Okada, Gonzalo Casco, Flavia Roggensack, Gladis Horodeski y Valeria Guerrero.

una identidad y los deseos de formar un grupo estable.

En 2015 y en 2016, presentamos la propuesta a la convocatoria de PROF AE (Programa de Fortalecimiento a las Actividades de Extensión) y contamos –en ambos años– con un subsidio económico que no dio la posibilidad de mejorar las condiciones de la puesta en escena y permitió la articulación con escuelas un poco más alejadas de la ciudad.

En el 2015, entonces, formamos un equipo<sup>4</sup> estable compuesto por estudiantes de letras –que cursaban de primer año a quinto–, graduados, docentes y no docentes. Al tener un grupo amplio de participantes, logramos preparar dos obras de autores nacionales: "El juicio perdió el juicio" de Ricardo Talesnik y "Volvió una noche" de Eduardo Rovner; La búsqueda de las obras y la elección fue pro-

<sup>4</sup> Integráramos: Raquel Alarcón y Gabriela Román (como directoras) y como extensionistas Cristian Díaz, Gerardo Maslowski, Norma Malaczenko, Marcos Tassi, Diego Godoy, Edgardo Kinetz, Natalia Cano Rojas, Vanesa Duarte, Florencia Valiente, Evelin Baier, Silvina Dumanski, Karina Terleski, Virginia Reichel, Yanina Núñez, Valeria Rodríguez, José Toro, Carolina Okada, Gonzalo Casco, Flavia Roggensack, Esteban Obregón, Maximiliano Gamón, Daniel Acosta, Santiago Raasch, Karina Rieszotka, Marilina Viera, Julieta Aguirre, Gabriela Zaynek, Adrián Rodríguez y Samira López.



Figura 7: estudiantes de la Escuela Superior Nº 6-público de las obras del ciclo Denevi-2016

ducto del trabajo de todo el equipo que indagó, leyó y luego votó a su preferida.

Desde “Las cuatro estaciones de don Ramón” hasta las obras que presentamos en el 2016, en la instancia de prelectura de las obras se realizaron adaptaciones para la lectura sobre el escenario y para la adecuación al contexto y la época actual. Por ejemplo –y teniendo en cuenta el objetivo de articular con la escuela secundaria– en “El juicio perdió el juicio” el personaje del niño que demanda a sus padres (también del género absurdo) lo pusimos en el papel de una adolescente; el vendedor de caramelos que entra al juzgado lo reemplazamos por una “pasera paraguaya” con productos de la zona. En la puesta en escena de “Volvió una noche” tuvimos varios recortes del guión original, un fuerte trabajo con el vestuario, y como la obra cuenta que con distintos escenarios, el uso de la apoyatura visual de la diapositiva –que usamos para todas las puestas– en esta cobró mayor importancia porque era el referente para el espectador.

Desde nuestros inicios apostamos al género comedia en sus distintas variantes. Pero en el 2016<sup>5</sup> ante un equipo numeroso de

5 Integrábamos: Gabriela Román (como directora) y como extensionistas Cristian Díaz, Gerardo Maslowski, Marcos Tassi, Carina Noemberg, Natalia Cano Rojas, Vanesa Duarte, Florencia Valiente, Evelin Baier, Karina Terleski, Virginia Reichel, Yanina Núñez, José Toro, Carolina Okada, Gonzalo Casco, Maximiliano Gamón, Daniel Acosta, Santiago Raasch, Julieta Aguirre, Gabriela Zaynek, Adrián Rodríguez, Marcos Pereyra, Noelia Rodríguez, Karina Macsemchuk, Sandra Cubilla, Gonzalo Viera, Florencia Flores, Liliana Graef y Carlos Ruiz.

participantes y bajo la dirección artística de Carina Noemberg –docente en Letras y teatro–, nos animamos a presentar –junto a “Cuánto vale una heladera” de Claudia Piñeiro, “Los fracasados” y “Fatalidad de Romeo y Julieta”, estas últimas de Marco Denevi– el drama “La pajarera” de Lilian Marchesini, un desafío importante para todo el grupo.

## Ampliando escenarios...

Las experiencias del 2015 y del 2016 nos llevaron a pensar acciones de intervención y articulación con la escuela secundaria más concretas, que permitan poner al teatro leído como una estrategia para enseñar y aprender cualquier área o tema de interés mediante la realización de talleres para estudiantes y docentes del nivel medio en dos escuelas: Escuela Superior de Comercio n° 6 y la EFA de la localidad de Fachinal.

Teatro leído, un aprendizaje en escena como proyecto de extensión logró poner sobre la mesa una posible estrategia de enseñanza de la literatura en los futuros docentes en Letras, los impulso a trabajar la puesta del cuerpo y la voz –dos herramientas centrales en el ejercicio docente– y les acercó –de un modo poco convencional– a interactuar con los espacios y sujetos escolares con lo que van a ejercer la profesión, además estableció lazos y conexiones entre la comunidad uni-

versitaria y la escuela secundaria, y también dio insumos para la investigación.

Antes de bajar el telón queremos volver a las palabras del epígrafe,

“El teatro es una escuela de llanto y de risa y una tribuna libre donde los hombres pueden poner en evidencia morales viejas o equívocas y explicar con ejemplos vivos normas eternas del corazón y del sentimiento del hombre”. El grupo en esta última etapa, vivió la experiencia del teatro y de la construcción de individuos de ficción –que se parecen a cada uno de nosotros pero que en realidad son sujetos de papel, que conviven sobre un espacio virtual y real a la vez– de una manera particular que les otorgó la posibilidad de compartir con un “otro” compañero de cursada, un “otro” estudiante o graduado de Humanidades, un otro no docente, un “otro” estudiante y profesor de la escuela secundaria, situaciones en las que la risa, el llanto, el estupor y la reflexión ante cada estado emocional, quebró las fronteras entre aquellos que están en el escenario y el resto que forma parte del convivio. El texto, el guión, la palabra escrita y luego leída y recreada estuvo siempre presente en cada instancia, fue el puente, el andamio para hacer la teatralidad. Y para aprender con “otros”, en escena.

## Referencias

- Castagnino, R. H. (1967). *Teoría del teatro*. Buenos Aires : Plus Ultra.
- Dubbati, J. (2012). *Introducción a los estudios teatrales*. Propedéutica. Buenos Aires : Atuel.
- García Lorca, F. (2017). *Conferencias*. Recuperado de: [http://www.culturandalucia.com/FEDERICO\\_GARCIA\\_LORCA/Federico\\_Garcia\\_Lorca\\_CONFERENCIAS.htm](http://www.culturandalucia.com/FEDERICO_GARCIA_LORCA/Federico_Garcia_Lorca_CONFERENCIAS.htm)
- Melo, C. G. (febrero, 2006). Entrevista a Carlos Alberto “Tito” Morales”. En: *Territorios literarios e interculturales : investigaciones en torno a autores misioneros y sus archivos*. Posadas : Secretaría de Investigación y Posgrado, FHyCS, UNaM. Recuperado de: <http://www.autoresterritoriales.com/carlos-alberto-tito-morales/>.
- Pavis, P. (2011). *Diccionario del teatro : dramaturgia, estética, semiología*. Buenos Aires : Paidós.

### CÓMO CITAR ESTE ARTÍCULO SEGÚN NORMAS APA 2015 (UCES)

- Román, G. (agosto, 2017). Teatro leído : la palabra sobre el escenario. Una manera de con-vivir experiencias. *Revista de Extensión Tekohá*. Posadas : Ediciones FHyCS, 4(3), 27-35. Recuperado de: <http://edicionesfhycs.fhycs.unam.edu.ar/index.php/tekoha>